



De l'adaptation dans la traduction de la pièce kurde *Mam-ū-Zīn*

Type de publication : Article de revue

Revue : [LiCArC](#)

[2015, Hors-série n° 1. Le théâtre moyen-oriental contemporain traduit en langues étrangères](#)

Auteur : Majeed (Amira)

Résumé : L'étude analyse les stratégies traductives et les limites de l'adaptation dans la traduction théâtrale. Elle s'appuie sur deux tapuscrits : un texte dramatique kurde et sa traduction française écrits pour le spectacle scénique. L'objectif est de montrer que l'adaptation se situe au carrefour de trois paramètres : les valeurs culturelles de l'original, les besoins du nouveau récepteur et les intentions du traducteur. La version française serait-elle une création ayant le même sujet, mais visant d'autres objectifs ?

Pages : 187 à 205

Revue : [LiCArC \(Littérature et culture arabes contemporaines\)](#)

Thème CLIL : 4033 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Langues étrangères

EAN : 9782812447754

ISBN : 978-2-8124-4775-4

ISSN : 2426-8852

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0187

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 13/10/2015

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)